

訓民正音 研究 回顧與展望

李基文

1. (甲) 世宗實錄 卷102, 25年12月 末尾

是月 上親制諺文 = 十八字 其字倣古篆

分為初中終三聲 合之然後乃成字 凡于

文字及本國俗語 皆可得而書 字雖簡要

轉換無窮 是謂訓民正音

(乙) 世宗實錄 卷103, 26年2月16日 丙申

命集賢殿校理崔恒、副校理朴彭年、副修

撰申叔舟、李善老、李埏、敦寧府注簿姜

希顔等詣議事廳 以諺文譯韻會 東國輿

要陽大君瑗 安平大君瑢 監掌其事

(丙) 世宗實錄 卷103, 26年2月20日 庚子

崔憲理等 上疏

(四) 訓民正音

本文, 解例, 後序 (鄭麟趾)

(五) 訓民正音 本文諺解

月印釋譜 卷1 亥1121

朴勝彬本 亥28 亥1121

2. (甲) 世宗御製訓民正音 (月印釋譜 卷1)

(乙) 於訓民正音 無齒頭整齒之別 今以齒頭為

下大入 以整^上爲^上下大入 以別之 (四^上推^上爲^上)

攷凡例 四聲通解附錄)

3. (加) 是月上製制諺文 = 十人字 (世宗憲 102)

(4) 予嘗此問然 新制二十一字 (本文)

(四) 匪等伏觀諺文制作 至為神妙 創物運智

易出千古 (上疏)

(四) 癸亥冬 我屢下剝剝正意 二十八字 (後序)

(4) 恭惟我皇上 天縱之聖 制度施為 超越百
王 正音之作 無所祖述 而成於自然
(後序)

(外) 以御製 訓民正音 定書 (東亞正音席)

(41) 世宗御製訓民正音 (本文讀解)

4. (2) 其字做 古篆 (世宗文錄 卷 102)

(四) 儼曰譌文皆本古字 非新字也 則字形雖

倣 在之 篆文 用音 合生 畫 反於古 (上錄)

(4) 象形而字微 古繁 (後序)

(四)	正	高	二	十	八	字	各	象	其	形	扁	制	之	初	聲	凡
	十	七	字	牙	高	丁	象	舌	根	閉	喉	之	形	舌	音	
	丁		象	舌	附	上	腭	之	形	唇	高	口	象	口	形	
	齒	高	八	象	齒	形	喉	高	口	象	喉	形	(中略)			

		中	聲	凡	十	一	字		・	舌	端	而	聲	深		天	開	於	子				
		也		形	之	圓		象	乎	天	也		一	舌	小	端	而	聲	不				
		深	不	淺		地	開	於	丑	也		形	之	平		象	乎	地	也				
		1	舌	不	端	而	聲	淺		人	生	於	寅	也		形	之	立					
		象	乎	人	也		(解例	制字解)															
5.	(a)	凡	字	必	合	而	成	音		(本文)													
	(u)	初	中	終	三	聲		合	而	成	字		(解例	合字解)									
	(v)	文	樂	詩	韻	用	則	有	因	字	音	而	補	以	終	聲	者		如				
		孔	子	1	魯	人	仁	之	類														
6.	(a)	訓	蒙	字	會		凡	例															
		初	聲	終	聲	通	用	八	字														
		7	其	尼	乙	地	乙	梨	乙	眉	18	非											
		後	陰	陰	陰	陰	陰	陰	陰	陰	陰	陰											
		人	呼	乙	曼																		
		(衣)	凝																				
		初	聲	獨	用	八	字																
		7	(衣)	乙	治	乙	皮	乙	之	乙	齒	乙	而										
		0	伊	乙	屎																		
		中	聲	獨	用	十	一	字															
		卜	阿	乙	也	乙	於	乙	余	乙	吾	乙	要										

(附 1)

1

正 音 · 1 a

世宗 御製訓民正音

製정은글씨를세니御令製정은글씨를세니
그리라訓은글씨를세니
이오훈은글씨를세니
은百의姓은글씨를세니

國之語音 이國의나라이름

나라말씨

異乎中國야 異乎中國

그에호는겨체쓰는字
皇帝명겨신나라하니우리나라

(附 2)

訓民正音

御製^영
製^정
曰^일
월
하사디

御^영당^당하^하와^와니^니르^르를^를

미라 製정는 지을 씨라 曰
 鴻은 글이 시다 呼씨라

御^영製^정예금사^타

國^국之^지語^어音^음異^이乎^우中^중國^국

국
하야 國國은 나라라 히라 語語는 말슴이
라 音音은 소리라 류 意意는 다름이

中·라
둥·수
은·홍
가·는
온·입
디·겨
라·지
라·라



(附 3)

는	정	은	는	
正	명	음	훈	
정	姓	음	은	
훈	성	은	ㄱ	
소	ㄱ	소	ㄱ	
리	ㄱ	리	칠	
리	치	니	씨	
	시	해	은	
		훈	민	
		민	민	
		면	은	
		正	을	
		정	빅	
		훈	姓	
		음	성	
		은	이	

